

EG-Betriebslaubnis

TYP E20H5

Fahrzeug:
Volvo 850/S70/V70

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 03 décembre 1997
 19-21, Boulevard Royal
 L-2910 LUXEMBOURG
 Tél. 478-1 - Télécopieur 241 817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*70/157*96/20*0327*02

ANNEXES : Documentation technique



FICHE DE RÉCEPTION CE D'UN TYPE DE VEHICULE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Communication concernant ⁽¹⁾:

Communication concerning ⁽¹⁾:

- l'homologation
- type-approval
- l'extension de l'homologation
- extension of type-approval
- le refus de l'homologation
- refusal of type-approval
- le retrait de l'homologation
- withdrawal of type-approval

d'un type de véhicule/composant/entité technique distincte ⁽¹⁾ en vertu de la directive 70/157/CEE, modifiée en dernier lieu par la directive 96/20/CE.

of a type of vehicle type/component/separate technical unit ⁽¹⁾ with regard to Directive 70/157/EEC, as last amended by Directive 96/20/EC.

Réception par type N°:

Type-approval number:

e13*70/157*96/20*0327*02

Raison de l'extension:

Reason for extension:

- Adaptation de la réception aux modifications conformes à la version 96/20/CE de la directive;
- Suppression d'un type de moteur (B5234 FT);
- Types de véhicule supplémentaires auxquels le dispositif d'échappement de remplacement est destiné à être monté.

Section I

Section I

- | | | |
|--------|---|------------|
| 0.1. | Marque (raison sociale du constructeur):
Make (trade name of manufacturer) : | Ray |
| 0.2. | Type :
Type : | E20H5 |
| | Dénomination(s) commerciale(s) générale(s):
General commercial description(s) : | sans objet |
| | Version(s) (le cas échéant) :
Version(s) (if any) : | sans objet |
| 0.3. | Moyen d'identification du type, s'il figure sur le véhicule/composant/entité technique distincte ⁽¹⁾⁽²⁾ :
Means of identification of type, if marked on the vehicle type/component/separate technical unit ⁽¹⁾⁽²⁾ : | sans objet |
| 0.3.1. | Emplacement :
Location of that marking : | sans objet |

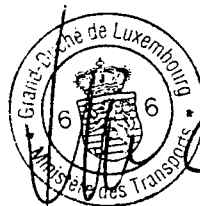


- 0.4. **Catégorie de véhicule ⁽³⁾ :** M₁
Category of vehicle ⁽³⁾ :
- 0.5. **Nom et adresse du constructeur :** Ray Metallfabrik AB
Name and address of manufacturer : Lagmanshagavägen 1
S-51455 Ljungsarp
- 0.7. **Dans le cas de composants et d'entités techniques, emplacement et mode de fixation de la marque de réception CE :** face inférieure du silencieux, estampé ou sur une plaquette soudée au silencieux
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark:
- 0.8. **Adresse(s) du ou des atelier(s) de montage :** Ray Metallfabrik AB
Address(es) of assembly plant(s) : Lagmanshagavägen 1
S-51455 Ljungsarp

Section II
Section II

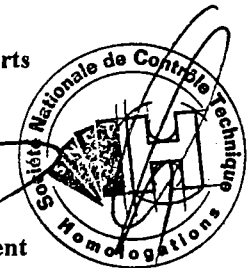
- 1. **Informations supplémentaires (le cas échéant):** voir addendum
Additional information (where applicable): see addendum
- 2. **Autorité déléguée :** Société Nationale de Contrôle Technique - Homologations
Assigned authority : L-5201 Sandweiler
- Service technique chargé des essais:** Luxcontrol s.a.
Technical service responsible for carrying out the tests: B.P. 349
L-4004 Esch-sur-Alzette
- 3. **Date du rapport d'essai:** 05.11.1997
Date of test report:
- 4. **Numéro du rapport d'essai:** LCA 51 128 023 7
N° of test report:
- 5. **Remarques (le cas échéant):** voir addendum
Remarks (if any): see addendum
- 6. **Lieu:** Luxembourg
Place:
- 7. **Date:** 03 décembre 1997
Date:

8. **Signature:**
Signature:



Pour la Ministre des Transports

Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement



9. **L'index du dossier de réception remis aux autorités compétentes, qui peut être obtenu sur demande, est annexé.**
The index to the information package lodged with the approval authority, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint
see "INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT"



- véhicule à l'arrêt : 90 dB(A)
 - stationary vehicle :
 à : 3960 min⁻¹
 at :

1.9. **Variation de la perte de charge :** < 25 %
 Variation in back pressure:

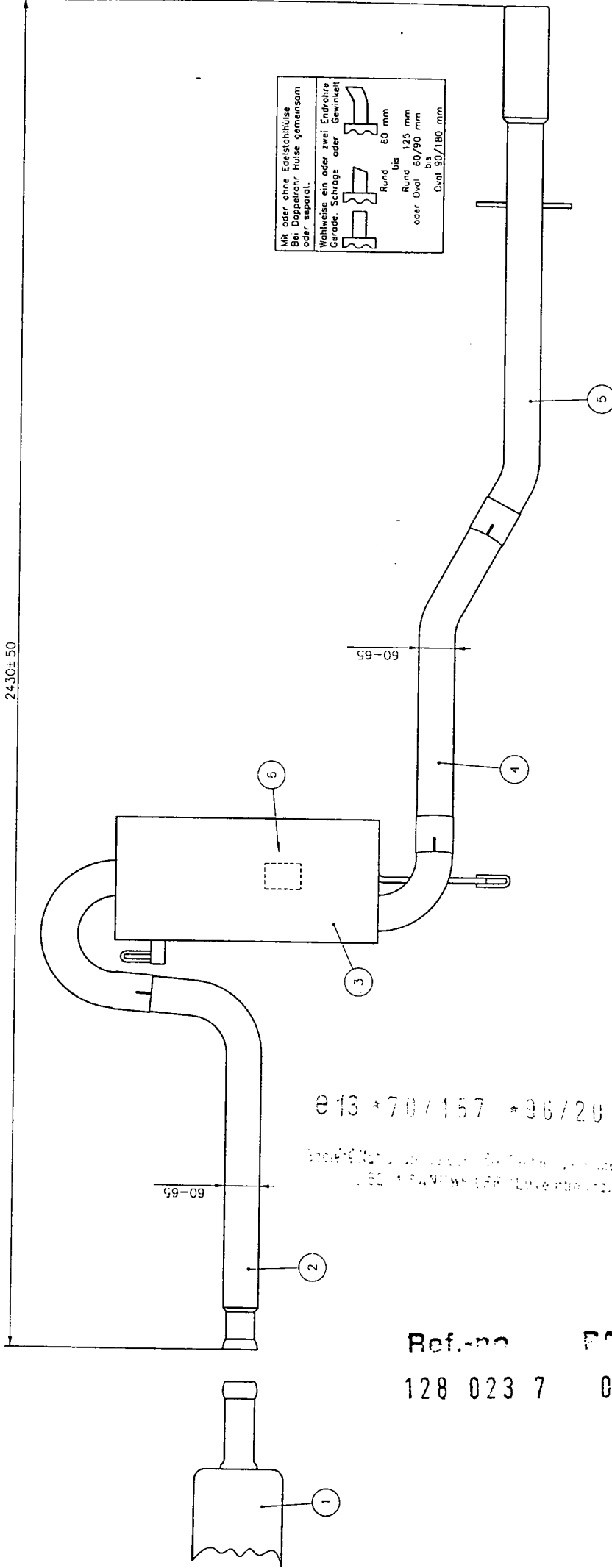
1.10. **Restrictions éventuelles concernant l'utilisation et instructions de montage :** uniquement en combinaison avec le catalyseur d'origine
 Any restrictions in respect of use and mounting requirements :

5. **Remarques :**
 Remarks :

constructeur	Type véhicule	Type moteur	N° de réception	Cylindrée [cm ³]	Puissance [kW/min ⁻¹]
Volvo	850 T-5R	B5234 T5	non accessible	2319	177/5600
	850 T-5R		non accessible		183/5400
	850 T-5R	B5234 T5	e4*70/157*89/491*0195*..	2319	166/5280
	850 T-5R (AT)		e4*70/157*92/97*4112*..		
	850 T-5	B5234 T	e4*70/157*92/97*0462*..	2319	103/4000
	850 T-5 (AT)		e4*70/157*92/97*4113*..		
	850 TDI	D5252T	e4*70/157*96/20*0532*..	2461	103/4000
	850 TDI (AT)		e4*70/157*96/20*0533*..		
	850 R	B5234 T4	e4*70/157*92/97*0322*.. e4*70/157*96/20*4277*..	2319	184/5400
	850R (AT)		e4*70/157*96/20*4278*..		
	S70/V70 2.0 20V Tb	B5204 T2	e4*70/157*96/20*0521*.. e4*70/157*96/20*0522*..	1984	132/5700
	S70/V70/C70 2.5T	B5254 T	e4*70/157*96/20*4226*..	2435	142/5100
	S70/V70/C70 2.5T AWD		e4*70/157*96/20*4223*.. e4*70/157*96/20*4224*.. e4*70/157*96/20*4275*..		
	S70/V70/C70 2.5T (AT)		e4*70/157*96/20*4222*..		
	S70/V70/C70 2.5T AWD (AT)		e4*70/157*96/20*4276*..		
	S70/V70/C70 T-5 S70/V70/C70 R	B 5234 T3	e4*70/157*96/20*0525*..	2319	176/5100
	S70/V70/C70 T-5 (AT) S70/V70/C70 R (AT)		e4*70/157*96/20*0526*..		
	S70/V70/C70 R	B 5234 T4	e4*70/157*92/97*0322*.. e4*70/157*96/20*4277*..	2319	184/6000
	S70/V70/C70 R (AT)		e4*70/157*96/20*4278*..		
	S70/V70 TDI	D5252 T	e4*70/157*96/20*0532*..	2461	103/4000
S70/V70 TDI (AT)	e4*70/157*96/20*0533*..				



2430±50

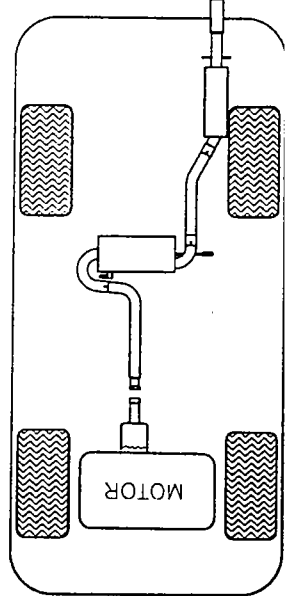


Mit oder ohne Edelstahlhülse
Bei Doppelloch Hülse gemeinsam
oder separat.
Wahlweise ein oder zwei Endrohre
Gerade, Schräge oder Gewinkelt

Rund bis 60 mm
Rund bis 125 mm
oder Oval 60/90 mm
bis
Oval 90/180 mm

FABRIKSCHILD (6)

TYP: XXXX
EWG NR: XXXX
ART NR: XXXX
HERSTELLER: RAY



e 13 * 70 / 157 * 96 / 20 * 0307 * 02

Ref.-no PAGE
128 023 7 002

5	2	Fabrikschild	E20-55																
4	1	Endrohr	Ø 60-65 mm																
3	1	Verbindungsrohr	Ø 60-65 mm																
2	1	Vorschälldämpfer																	
1	1	Verbindungsrohr																	
		Katalysator																	
		Ant	Serienmäßig		Anmärkung		Ersatz ev		Datum		950622		Ritings nr		950622		ID		
Konstr		Rtd	Kop		Stand		Gask		Skala		Ersätter		Register nr		Datum		950622		
Benennung		Material		Dimension		Anmärkung		Ersatz ev		Datum		950622		Ritings nr		950622		ID	

RAY
METALLFABRIK AB

Zusammenstellung
VOLVO 850 Turbo

1	Andrsvartanler	961022	IN	
0	Ritings tillkomst	950622	IN	
Nr	Ant	Ändring	Ällar	Material

Montageanleitung für Austauschschalldämpferanlage

1. Alte Anlage demontieren. Falls Schrauben und Muttern schwer zu lösen sind, diese mit Rostlöser einsprühen (eventuell mehrmals).
2. Um ein genaues Ausrichten der Austauschschalldämpferanlage zu ermöglichen, diese zuerst komplett montieren und Schrauben und Bolzen nur leicht anziehen.
3. Auspuffanlage 100 % ausrichten. Durch leichtes Rütteln der Anlage prüfen, ob diese frei hängt.
4. Klammern, Bolzen, Klemmscheiben usw. von vorn nach hinten festziehen. Darauf achten, daß dabei die Lage der Schalldämpferanlage nicht verändert wird.
5. Motor starten und das Auspuffsystem auf Dichtheit prüfen.
6. Es empfiehlt sich, alle Befestigungen nach kurzer Betriebsdauer nochmals anzuziehen.

013 * 70/157 * 96/20 * 0307 * 02

© 1996 BMW AG, München
BMW AG, München

Ref.-no. PAGE
128 023 7 005